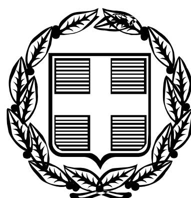


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 206**

8 Οκτωβρίου 2008

ΝΟΜΟΣ ΥΠ'ΑΡΙΘ. 3704

Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 7 Ιουνίου 2006, το κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης
της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης

ΠΡΟΟΙΜΙΟ
Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης
(εφεξής αποκαλούμενες «Συμβαλλόμενοι»)

Επειδή είναι Μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία άνοιξε για υπογραφή στο Σικάγο σης 7 Δεκεμβρίου 1944,

Επειδή επιθυμούν να συνάψουν Συμφωνία με σκοπό τη δημιουργία και τη λειτουργία τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ των αντίστοιχων επικρατειών τους και πέραν αυτών,

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν τα συμφραζόμενα απαιτούν διαφορετικά:

(α) Ο όρος «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας και, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης τον Υπουργό Μεταφορών και την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας της Σιγκαπούρης, ή, και στις δύο περιπτώσεις κάθε πρόσωπο ή φορέα που είναι εξουσιοδοτημένος να εκπληρώνει καθήκοντα που σήμερα ασκούνται από τις εν λόγω αρχές ή παρόμοια καθήκοντα,

(β) Ο όρος «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία άνοιξε για υπογραφή στο Σικάγο στις επτά Δεκεμβρίου 1944, και περιλαμβάνει:

(i) κάθε τροποποίηση αυτής η οποία τέθηκε σε ισχύ βάσει του Άρθρου 94(α) αυτής και έχει επικυρωθεί από τους δύο Συμβαλλόμενους και

(ii) κάθε Παράρτημα ή τροποποιήσεις αυτού που υιοθετήθηκαν βάσει του Άρθρου 90 της εν λόγω Σύμβασης, εφόσον το εν λόγω Παράρτημα ή τροποποίηση βρίσκεται σε ισχύ ανά πάσα δεδομένη στιγμή και για τους δύο Συμβαλλόμενους.

(γ) Ο όρος «Συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, τα Παραρτήματα που επισυνάπτονται σε αυτήν, και τυχόν Πρωτόκολλα ή παρόμοια έγγραφα που τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή τα Παραρτήματα,

(δ) Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρία» σημαίνει μια αεροπορική εταιρία που έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας

(ε) Ο όρος «συμφωνημένα δρομολόγια» σημαίνει τα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που ορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας για τη μεταφορά επιβατών, φορτίων και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό,

(στ) Ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με ένα αεροσκάφος σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του εν λόγω αεροσκάφους που είναι διαθέσιμο σε μια διαδρομή ή μέρος διαδρομής και ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με «συμφωνημένο δρομολόγιο» σημαίνει τη χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται για το δρομολόγιο αυτό, επί τη συχνότητα λειτουργίας του εν λόγω αεροσκάφους σε δεδομένη περίοδο και διαδρομή ή μέρος διαδρομής

(ζ) Ο όρος «επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια που του αποδίδεται στο Άρθρο 2 της Σύμβασης

(η) Οι όροι «αεροπορικό δρομολόγιο», «διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο», «αεροπορική εταιρία» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς» έχουν την έννοια που τους αποδίδεται αντίστοιχα στο Άρθρο 96 της Σύμβασης

(θ) Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει την τιμή που χρεώνεται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και/ή φορτίου και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ισχύουν οι τιμές αυτές συμπεριλαμβανομένων των τιμών και των προϋποθέσεων για υπηρεσίες πρακτόρευσης και άλλες επικουρικές υπηρεσίες που πρόσφερα ο μεταφορέας σε σχέση με την αεροπορική μεταφορά αλλά εξαιρουμένης της αμοιβής και των προϋποθέσεων για τη μεταφορά ταχυδρομείου,

(ι) Ο όρος «τέλος χρήσεως» σημαίνει το τέλος το οποίο επιβάλλεται σε αεροπορικές εταιρίες από τις αρμόδιες αρχές ή του οποίου η επιβολή επιτρέπεται οπό τις αρμόδιες αρχές για την παροχή αερολιμενικών, αεροναυτιλιακών ή αεροπορικής ασφάλειας εγκαταστάσεων ή διευκολύνσεων, συμπεριλαμβανομένων και συναφών υπηρεσιών και διευκολύνσεων, για τα αεροσκάφη, τα πληρώματά τους, τους επιβάτες και τα φορτία, και

(ια) ο όρος «κράτος-μέλος ΕΚ» σημαίνει ένα Κράτος που είναι σήμερα ή στο μέλλον Συμβαλλόμενος στη Συνθήκη Ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Εννοείται ότι οι τίτλοι που-δίδονται στα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας δεν περιορίζουν ούτε επεκτείνουν τις έννοιες των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2
Χορήγηση δικαιωμάτων

1. Κάθε Συμβαλλόμενος χορηγεί στον άλλο Συμβαλλόμενο τα δικαιώματα που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία για τη διενέργεια προγραμματισμένων διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από την διορισμένη αεροπορική εταιρία (ή εταιρίες) του άλλου Συμβαλλόμενου ως εξής:

(α) να πραγματοποιεί πτήσεις χωρίς προσγείωση, δια μέσου της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου,

(β) να σταθμεύει στην εν λόγω επικράτεια για μη εμπορικούς σκοπούς και

(γ) να σταθμεύει στην εν λόγω επικράτεια στα σημεία της διαδρομής που προσδιορίζονται στο Πρόγραμμα Διαδρομών που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία προκειμένου να επιβιβαστούν και να αποβιβαστούν διεθνείς επιβάτες, φορτία ή ταχυδρομείο, χωριστά ή σε συνδυασμό.

2. Καμία από τις διατάξεις της παραγράφου (1) δεν θεωρείται ότι χορηγεί στην αεροπορική εταιρία ενός Συμβαλλόμενου το δικαίωμα να επιβιβάζει, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου, επιβάτες, φορτία ή ταχυδρομείο που μεταφέρονται με αμοιβή ή ενοικίαση και προορίζονται για άλλο σημείο της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου.

Άρθρο 3
Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενος θα έχει το δικαίωμα να διορίσει μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρίες προκειμένου να λειτουργούν τα συμφωνημένα δρομολόγια σε καθε-

μία από τις καθορισμένες διαδρομές και να αποσύρει ή να μεταβάλει τους εν λόγω διορισμούς. Οι διορισμοί αυτοί θα γίνονται εγγράφως και θα διαβιβάζονται στον άλλο Συμβαλλόμενο δια της διπλωματικής οδού.

2. Μόλις παραλάβει τον εν λόγω διορισμό και τις αιτήσεις οπό τις διορισμένες αεροπορικές εταιρίες, με τη μορφή και τον τρόπο που ορίζεται για λειτουργικές εξουσιοδοτήσεις και τεχνικές άδειες, ο άλλος Συμβαλλόμενος θα χορηγεί τις κατάλληλες εξουσιοδοτήσεις και άδειες με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό την προϋπόθεση:

(α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρίας που καθορίζει η Ελληνική Δημοκρατία:

(i) ότι είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει της Συνθήκης Ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης από κράτος-μέλος ΕΚ σύμφωνα με το Δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και

(ii) ότι ο αποτελεσματικός κανονιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρίας ασκείται και διατηρείται από το κράτος-μέλος ΕΚ που είναι υπεύθυνος για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα του και η σχετική αεροπορική αρχή προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό, και

(iii) ότι η αεροπορική εταιρία έχει την κύρια έδρα εργασιών της στην επικράτεια του κράτους-μέλους ΕΚ από το οποίο έχει λάβει την έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, και

(iv) ότι η αεροπορική εταιρία ανήκει, άμεσα ή κατά πλειοψηφία, και ελέγχεται αποτελεσματικά από κράτη-μέλη ΕΚ και/ή υπηκόους κρατών-μελών ΕΚ, και/ή άλλα κράτη που αναφέρονται στο Παράρτημα 1 και/ή υπηκόους των εν λόγω άλλων κρατών.

(β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρίας που καθορίζεται από τη Σιγκαπούρη:

(i) ότι η Σιγκαπούρη διαθέτει και διατηρεί αποτελεσματικό κανονιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρίας, και

(ii) ότι έχει την κύρια έδρα εργασιών της στη Σιγκαπούρη, και

(γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρία έχει τα προσόντα για να εκπληρώσει τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι νόμοι και οι κανονισμοί που ισχύουν κανονικά και εύλογα για τη λειτουργία διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο που εξετάζει την αίτηση ή τις αιτήσεις.

3. Όταν μια αεροπορική εταιρία διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί με τον ανωτέρω τρόπο, μπορεί να αρχίσει τη λειτουργία των συμφωνημένων δρομολογίων, υπό την προϋπόθεση ότι η αεροπορική εταιρία συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 4
Αναστολή και Ανάκληση

1. Οποιοσδήποτε από τους Συμβαλλόμενους μπορεί να αρνηθεί, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει την άδεια εκμετάλλευσης ή τις τεχνικές άδειες μιας αεροπορικής γραμμής του άλλου Συμβαλλόμενου, όταν:

(α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρίας που καθορίζει η Ελληνική Δημοκρατία:

(i) δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει της Συνθήκης Ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή δεν διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης από κράτος-μέλος ΕΚ σύμφωνα με το Δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή

(ii) ο αποτελεσματικός κανονιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρίας δεν ασκείται ή δεν διατηρείται από το κράτος-μέλος ΕΚ που είναι υπεύθυνος για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα του ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό, ή

(iii) η αεροπορική εταιρία δεν έχει την κύρια έδρα εργασιών της στην επικράτεια του κράτους-μέλους ΕΚ από το οποίο έχει λάβει την έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης ή

(iv) η αεροπορική εταιρία δεν ανήκει, άμεσα ή κατά πλειοψηφία, και δεν ελέγχεται αποτελεσματικά από κράτη-μέλη ΕΚ και/ή υπηκόους κρατών-μελών ΕΚ, και/ή άλλα κράτη που αναφέρονται στο Παράρτημα 1 και/ή υπηκόους των εν λόγω άλλων κρατών, ή

(v) μπορεί να αποδειχθεί ότι, ασκώντας δικαιώματα κυκλοφορίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας σε διαδρομή που περιλαμβάνει σημείο σε άλλο κράτος-μέλος ΕΚ, συμπεριλαμβανομένης της λειτουργίας υπηρεσίας που προσφέρεται ως, ή αποτελεί άλλως διάμεση υπηρεσία, η αεροπορική εταιρία θα παρακάμπτει περιορισμούς δικαιωμάτων κυκλοφορίας που επιβλήθηκαν από συμφωνία μεταξύ της Σιγκαπούρης και του εν λόγω άλλου κράτους-μέλους ΕΚ, ή

(vi) η διορισμένη αεροπορική εταιρία διαθέτει Πιστοποιητικά Αερομεταφορέα που εκδόθηκε από κράτος-μέλος ΕΚ και δεν υπάρχει διμερής συμφωνία αεροπορικών διαδρομών μεταξύ της Σιγκαπούρης και του εν λόγω κράτους-μέλους ΕΚ και μπορεί να αποδειχθεί ότι τα απαραίτητα δικαιώματα κυκλοφορίας για τη διενέργεια της προτεινόμενης λειτουργίας δεν είναι αμοιβαία διαθέσιμα στη διορισμένη αεροπορική εταιρία της Σιγκαπούρης,

(β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρίας που καθορίζεται από τη Σιγκαπούρη:

(i) η Σιγκαπούρη δεν διατηρεί αποτελεσματικό κανονιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρίας, ή

(ii) δεν έχει την κύρια έδρα εργασιών της στη Σιγκαπούρη,

(γ) η εν λόγω αεροπορική εταιρία δεν μπορεί να αποδείξει ότι έχει τα προσόντα για να εκπληρώσει τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι νόμοι και οι κανονισμοί που ισχύουν κανονικό και εύλογα σύμφωνα με τη Σύμβαση για τη λειτουργία διεθνών αεροπορικών διαδρομών από το Συμβαλλόμενο που λαμβάνει το διορισμό,

(δ) η αεροπορική εταιρία δεν συμμορφώνεται με τους νόμους και/ή τους κανονισμούς που εφαρμόζονται κανονικά και εύλογα από το Συμβαλλόμενο που χορηγεί τα δικαιώματα αυτά, ή

(ε) η αεροπορική εταιρία παραλείπει άλλως να λειτουργεί σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία.

2. Εκτός εάν η άμεση ανάκληση ή η αναστολή ή η επιβολή των προϋποθέσεων που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου είναι απαραίτητη για την πρόληψη περαιτέρω παραβιάσεων των νόμων και/ή των κανονισμών, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνο μετά από διαβουλεύσεις με τον άλλο Συμβαλλόμενο, σύμφωνα με το Άρθρο 16 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5
Εφαρμογή Νόμων και Κανονισμών

1. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες ενός Συμβαλλόμενου σε σχέση με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από το έδαφος του αεροσκάφους που πραγματοποιεί διεθνή αεροπλοΐα ή τη λειτουργία και πλοήγηση του εν λόγω αεροσκάφους θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρία (ή εταιρίες) του άλλου Συμβαλλόμενου, κατά την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την εν λόγω επικράτεια.

2. Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου σχετικά με την είσοδο, τον εκτελωνισμό, την παραμονή ή τη διαμετακόμιση, την αποδημία ή τη μετανάστευση, τα διαβατήρια, τα τελωνεία και την καραντίνα θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρία (ή εταιρίες) του άλλου Συμβαλλόμενου και από το πλήρωμα, τους επιβάτες, τα φορτία και το ταχυδρομείο αυτής, κατά τη διαμετακόμιση, είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου.

3. Οι επιβάτες, οι αποσκευές και το φορτίο σε άμεση διαμετακόμιση διαμέσου της επικράτειας ενός Συμβαλλόμενου, οι οποίοι δεν απομακρύνονται από την περιοχή του αεροδρομίου που έχει καθοριστεί για το σκοπό αυτό, θα υποβάλλονται μόνο σε απλουστευμένο έλεγχο. Οι αποσκευές και το φορτίο σε άμεση διαμετακόμιση θα απαλλάσσονται από δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

4. Κανένας Συμβαλλόμενος δεν θα παρέχει προνομιακή αντιμετώπιση στη δική του ή σε άλλη αεροπορική εταιρία εις βάρος της διορισμένης αεροπορικής εταιρίας του άλλου Συμβαλλόμενου που πραγματοποιεί παρόμοια διεθνή αερομεταφορά κατά την εφαρμογή των κανονισμών της περί μετανάστευσης, τελωνείων, καραντίνας και παρόμοιων κανονισμών.

Άρθρο 6
Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών

1. Τα πιστοποιητικά πλοϊμότητας, τα πιστοποιητικά ικανότητας και οι άδειες που εκδίδονται ή επικυρώνονται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς ενός Συμβαλλόμενου, συμπεριλαμβανομένων στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας των νόμων και κανονισμών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα οποία είναι σε ισχύ θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από τον άλλο Συμβαλλόμενο, προκειμένου να λειτουργήσουν τα συμφωνημένα δρομολόγια, υπό την προϋπόθεση πάντοτε ότι οι απαιτήσεις υπό τις οποίες εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν τα εν λόγω πιστοποιητικά ή άδειες ισοδυναμούν ή υπερβαίνουν τα ελάχιστα πρότυπα που θεσπίζει η Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενος διατηρεί το δικαίωμα, ωστόσο, να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για τους σκοπούς πτήσεων πάνω από το έδαφος του ή προσγειώσεων σε αυτό, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που χορηγήθηκαν σε υπηκόους του ή καταστάθηκαν έγκυρες από τον άλλο Συμβαλλόμενο ή από άλλο Κράτος.

2. Εάν τα προνόμια ή οι προϋποθέσεις των αδειών ή των πιστοποιητικών που αναφέρονται στην παράγραφο (1) ανωτέρω, που εκδίδονται από τις Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλομένου προς ένα πρόσωπο ή διορισμένη αεροπορική εταιρία ή σε σχέση με αεροσκάφος που λειτουργεί τα συμφωνημένα δρομολόγια σε καθορισμένες διαδρομές επιτρέπουν διαφορά από τα ελάχιστα πρότυπα που ορίζει η Συνθήκη, η οποία διαφορά έχει καταχωρηθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις σύμφωνα με το Άρθρο 16 της παρούσας Συμφωνίας με τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου προκειμένου να πειστούν ότι η εν λόγω πρακτική είναι αποδεκτή. Η αδυναμία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας θα αποτελεί λόγο εφαρμογής του Άρθρου 14 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 7
Διατάξεις Ασφάλειας Αεροπλοΐας

1. Κάθε Συμβαλλόμενος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις ανά πάσα στιγμή σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας που διατηρεί μια αεροπορική εταιρία που έχει καθοριστεί από τον άλλο Συμβαλλόμενο σε οποιοδήποτε τομέα σχετικά με το πλήρωμα, το αεροσκάφος ή τη λειτουργία τους. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός τριάντα (30) ημερών από το αίτημα.

2. Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις, ο ένας Συμβαλλόμενος θεωρεί ότι τα πρότυπα ασφαλείας στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο (1) που είναι τουλάχιστον ίσα με τα ελάχιστα πρότυπα που ισχύουν σύμφωνα με τη Συνθήκη, δεν διατηρούνται αποτελεσματικά σε σχέση με την αεροπορική εταιρία (ή εταιρίες) που καθόρισε ο άλλος Συμβαλλόμενος, ο πρώτος Συμβαλλόμενος θα γνωστοποιήσει στον άλλο Συμβαλλόμενο τα εν λόγω ευρήματα και τις ενέργειες που θεωρεί απαραίτητες γιο τη συμμόρφωση με τα εν λόγω ελάχιστα πρότυπα και ο άλλος Συμβαλλόμενος θα κάνει τις κατάλληλες επανορθωτικές ενέργειες. Η παράλειψη του άλλου Συμβαλλόμενου να κάνει τις κατάλληλες ενέργειες εντός δεκαπέντε (15) ημερών, ή μεγαλύτερης προθεσμίας που μπορεί να συμφωνηθεί, αποτελεί λόγο εφαρμογής του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

3. Παρά τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης, συμφωνείται ότι αεροσκάφος που λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρία ή εταιρίες ενός Συμβαλλόμενου για υπηρεσίες προς ή από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου μπορεί, όσο βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου, να υποβληθεί σε εξέταση από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου, εντός του αεροσκάφους και γύρω από αυτό προκειμένου να ελεγχθεί τόσο η εγκυρότητα των εγγράφων του αεροσκάφους και του πληρώματός του, όσο και η προφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (στο παρόν Άρθρο αποκαλούνται «επιθεώρηση πίστας»), υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν οδηγεί σε αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Εάν η εν λόγω επιθεώρηση πίστας ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας δώσει αφορμή:

(α) για σοβαρές ανησυχίες ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν συμμορφώνεται με τα ελάχιστα πρότυπα που ορίζει η Συνθήκη, ή

(β) για σοβαρές ανησυχίες ότι υπάρχει έλλειψη αποτελεσματικής συντήρησης και διαχείρισης των προτύπων ασφαλείας που ορίζει η Συνθήκη, ο Συμβαλλόμενος που πραγματοποιεί την επιθεώρηση θα είναι, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης ελεύθερος να συμπεράνει ότι οι απαιτήσεις υπό τις οποίες εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν τα πιστοποιητικά ή οι άδειες του αεροσκάφους ή του πληρώματος του αεροσκάφους ή οι

απαιτήσεις υπό τις οποίες λειτουργεί το αεροσκάφος δεν ισούνται ή δεν υπερβαίνουν τα ελάχιστα πρότυπα που ορίζει η Συνθήκη.

5. Σε περίπτωση που η πρόσβαση με σκοπό την πραγματοποίηση επιθεώρησης πίστας αεροσκάφους που λειτουργεί η αεροπορική εταιρία ή εταιρίες ενός Συμβαλλόμενου, σύμφωνα με την παράγραφο (3) ανωτέρω δεν εγκριθεί από τον εκπρόσωπο της εν λόγω αεροπορικής εταιρίας ή εταιριών, ο άλλος Συμβαλλόμενος θα είναι ελεύθερος να συνάγει ότι υπάρχουν σοβαρές ανησυχίες του τύπου που αναφέρεται στην παράγραφο (4) ανωτέρω και να εξάγει τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

6. Κάθε Συμβαλλόμενος διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει ή να μεταβάλει την άδεια εκμετάλλευσης της αεροπορικής εταιρίας ή εταιριών του άλλου Συμβαλλόμενου, αμέσως σε περίπτωση που ο πρώτος Συμβαλλόμενος συμπεράνει, ως αποτέλεσμα επιθεώρησης πίστας ή σειράς επιθεωρήσεων πίστας ή άρνησης πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας ή διαβουλεύσεων ή άλλως ότι απαιτείται άμεση δράση για την ασφάλεια της λειτουργίας της αεροπορικής εταιρίας.

7. Κάθε ενέργεια ενός Συμβαλλόμενου σύμφωνα με τις παραγράφους (2) ή (6) ανωτέρω θα διακόπτεται μόλις παύσει να υφίσταται ο λόγος για τον οποίο έγινε η ενέργεια αυτή.

Άρθρο 8
Ασφάλεια Αεροπλοΐας

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει διεθνούς δικαίου, οι Συμβαλλόμενοι διακηρύσσουν εκ νέου ότι η υποχρέωση εκάστου να προστατεύει την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας έναντι πράξεων παράνομης παρέμβασης αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς να περιορίζεται γενικότητα των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων τους βάσει του διεθνούς δικαίου, οι Συμβαλλόμενοι θα ενεργούν συγκεκριμένα σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί Παραβάσεων και Άλλων Τινών Πράξεων Τελουμένων επί Αεροσκαφών, που υπεγράφη στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή Παράνομης Υφαρπαγής Αεροσκαφών, που υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Συμπληρωματικού της Πρωτοκόλλου για την Καταστολή Παράνομων Πράξεων Βίας σε Αερολιμένες που Εξυπηρετούν τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, της Σύμβασης για τη Σήμανση των Πλαστικών Εκρηκτικών με Σκοπό τον Εντοπισμό τους, που υπεγράφη στο Μόντρεαλ την 1η Μαρτίου 1991 καθώς και κάθε άλλης σύμβασης και πρωτοκόλλου που αφορά την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας στην οποία θα προσχωρήσουν και οι δύο Συμβαλλόμενοι.

2. Οι Συμβαλλόμενοι θα παρέχουν, μετά από αίτημα, κάθε απαραίτητη συνδρομή μεταξύ τους προκειμένου να προλαμβάνονται πράξεις παράνομης υφαρπαγής πολιτικού αεροσκάφους και άλλες παράνομες πράξεις κατά της ασφάλειας του εν λόγω αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματος τους των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας και κάθε άλλης απειλής της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας.

3. Οι Συμβαλλόμενοι θα πρέπει, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις περί ασφάλειας της αεροπλοΐας που θεσπίζει ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας και προσδιορίζονται ως Παραρτήματα της Σύμβασης στο βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις ασφάλειας ισχύουν για τους Συμβαλλόμενους. Θα απαιτούν από τους χειριστές αεροσκαφών του νηολογίου τους ή από τους χειριστές αεροσκαφών που έχουν την κύρια έδρα εργασιών τους ή τη μόνιμη κατοικίας τους στην επικράτεια των Συμβαλλομένων ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, από τους χειριστές αεροσκαφών που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος τους βάσει της Συνθήκης Ιδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και διαθέτουν έγκυρες Άδαες Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και από τους χειριστές αερολιμένων στο έδαφος τους να ενεργούν σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεων ασφάλειας της αεροπλοΐας.

4. Κάθε Συμβαλλόμενος συμφωνεί ότι οι χειριστές αεροσκαφών του θα πρέπει να τηρούν, για αναχώρηση από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου ή ενόσω βρίσκονται στην εν λόγω επικράτεια, τις διατάξεις ασφάλειας της αεροπλοΐας σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει στην εν λόγω χώρα, συμπεριλαμβανομένου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, του δικαίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Κάθε Συμβαλλόμενος θα εξασφαλίζει ότι εφαρμόζονται αποτελεσματικά και επαρκή μέτρα στο έδαφος του για την προστασία του αεροσκάφους και για την επιθεώρηση των επιβατών και των ειδών που μεταφέρουν και για την πραγματοποίηση κατάλληλων ελέγχων του πληρώματος, των αποσκευών, του φορτίου και των εφοδίων του αεροσκάφους πριν από και στη διάρκεια της επιβίβασης ή της φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενος θα εξετάζει θετικά κάθε αίτημα από τον άλλο Συμβαλλόμενο για εύλογα ειδικά μέτρα ασφαλείας προκειμένου να αντιμετωπιστεί μια συγκεκριμένη απειλή.

5. Εάν επέλθει συμβάν ή απειλή συμβάντος παράνομης υφαρπαγής πολιτικού αεροσκάφους ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας του εν λόγω αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματος του, των αερολιμένων ή των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας οι Συμβαλλόμενοι θα συνδράμουν ο ένας τον άλλο διευκολύνοντας τις επικοινωνίες και άλλα κατάλληλα μέτρα που αποσκοπούν στο να δώσουν γρήγορο και ασφαλές τέλος στο εν λόγω συμβάν ή στην απειλή αυτού.

Άρθρο 9
Εμπορικές Ευκαιρίες

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) ενός Συμβαλλόμενου θα έχει το δικαίωμα να διατηρεί δική της εκπροσώπηση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου.

2. Η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) ενός Συμβαλλόμενου μπορεί, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου που αφορούν την είσοδο, την κατοικία και την απασχόληση, να φέρνει και να διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου διευθυντικό προσωπικό, πωλητές, τεχνικό, λειτουργικό και άλλο ειδικευμένο προσωπικό που απαιτείται για την παροχή αεροπορικών υπηρεσιών.

3. Σε περίπτωση διορισμού γενικού πράκτορα ή γενικού πράκτορα πωλήσεων, ο εν λόγω πράκτορας θα

διορίζεται σύμφωνα με τους σχετικούς ισχύοντες νόμους και κανονισμούς κάθε Συμβαλλόμενου.

4. Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρία θα έχει το δικαίωμα να ασχολείται με την πώληση αερομεταφορών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου άμεσα ή μέσω των πρακτόρων της και κάθε πρόσωπο θα μπορεί να αγοράσει την εν λόγω αερομεταφορά σύμφωνα με τους σχετικούς ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

5. Κάθε Συμβαλλόμενος θα χορηγεί, στη διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) ενός Συμβαλλόμενου, το δικαίωμα μεταφοράς στη χώρα της μετά από αίτημα, σύμφωνα με τους ισχύοντες συναλλαγματικούς κανονισμούς, το πλεόνασμα των εσόδων έναντι των εξόδων που επιτυγχάνεται σε σχέση με τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου στις συμφωνημένες υπηρεσίες στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου.

Άρθρο 10
Απαλλαγή από Δασμούς και Λοιπά Τέλη

1. Κάθε Συμβαλλόμενος θα απαλλάσσει, στη βάση της αμοιβαιότητας τη διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) του άλλου Συμβαλλόμενου σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του από περιορισμούς εισαγωγών, τελωνειακούς δασμούς λοιπούς φόρους τέλη επιθεώρησης και λοιπά εθνικό τέλη και χρεώσεις επί αεροσκαφών, καυσίμων, λιπαντικών, αναλώσιμων τεχνικών εφοδίων, ανταλλακτικών συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων, του τακτικού εξοπλισμού αεροσκαφών, εφοδίων αεροσκαφών και λοιπών ειδών που προορίζονται για χρήση ή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε σχέση με τη λειτουργία ή την εξυπηρέτηση των αεροσκαφών της διορισμένης εταιρίας (εταιριών) του άλλου Συμβαλλόμενου που λειτουργεί τις συμφωνημένες υπηρεσίες καθώς και του εξοπλισμού γραφείου που εισάγεται στην επικράτεια κάθε Συμβαλλόμενου προκειμένου να χρησιμοποιηθεί στα γραφεία της διορισμένης αεροπορικής εταιρίας (εταιριών) εντός των ορίων των διεθνών αερολιμένων στους οποίους λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες), του αποθέματος εισιτηρίων, των φορτωτικών, έντυπου υλικού που φέρει το διακριτικό σήμα της εταιρίας και του συνήθους διαφημιστικού υλικού που διανέμεται δωρεάν από την εν λόγω διορισμένη αεροπορική εταιρία.

2. Οι απαλλαγές που χορηγούνται από το παρόν Άρθρο θα ισχύουν για τα είδη που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου:

(α) τα οποία εισάγονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου από ή εκ μέρους της διορισμένης αεροπορικής εταιρίας (εταιριών) του άλλου Συμβαλλόμενου,

(β) τα οποία διατηρούνται εντός του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρίας (εταιριών) ενός Συμβολλόμενου κατά την άφιξη στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου ή κατά την αναχώρηση από αυτό,

(γ) τα οποία εισάγονται στο αεροσκάφος της διορισμένης αεροπορικής εταιρίας (εταιριών) ενός Συμβαλλόμενου στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη λειτουργία των συμφωνημένων υπηρεσιών, ανεξάρτητα εάν τα εν λόγω είδη χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται εξ ολοκλήρου εντός της επικράτειας του Συμβαλλόμενου που χορηγεί την απαλλαγή, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω είδη δεν απαλλοτριώνονται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου.

3. Ο τακτικός αεροπορικός εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά και εφόδια που διατηρούνται συνήθως στα αεροσκάφη κάθε Συμβαλλόμενου μπορούν να εκφορτώνονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου μόνο με την έγκριση των Τελωνειακών Αρχών του εν λόγω Συμβαλλόμενου. Στην περίπτωση αυτή, μπορούν να τεθούν υπό την επίβλεψη των εν λόγω αρχών έως ότου επανεξαχθούν ή διατεθούν άλλως σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

Άρθρο 11
Τέλη Χρήσεως

1. Κάθε Συμβαλλόμενος μπορεί να επιβάλει ή να επιτρέπει την επιβολή δίκαιων και εύλογων τελών για τη χρήση αερολιμένων και άλλων εγκαταστάσεων υπό τον έλεγχο του.

2. Κάθε Συμβαλλόμενος συμφωνεί, ωστόσο, ότι τα εν λόγω τέλη δεν θα είναι υψηλότερα από αυτά που καταβάλλονται για τη χρήση των εν λόγω αερολιμένων και εγκαταστάσεων από τα εθνικά αεροσκάφη του που παρέχουν παρόμοιες διεθνείς υπηρεσίες.

Άρθρο 12
Κανονισμοί Χωρητικότητας
και Έγκριση Πινάκων Διαδρομών

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) των Συμβαλλόμενων θα έχει δίκαιη και ίση μεταχείριση προκειμένου να απολαμβάνει ίσες ευκαιρίες στη λειτουργία των συμφωνημένων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές.

2. Κατά τη λειτουργία των συμφωνημένων δρομολογίων, η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) ενός Συμβαλλόμενου θα λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα της διορισμένης εταιρίας (εταιριών) του άλλου Συμβαλλόμενου προκειμένου να μην επηρεάζονται υπέρμετρα οι υπηρεσίας που παρέχει η τελευταία στο σύνολο ή σε μέρος των ίδιων διαδρομών.

3. Τα συμφωνημένα δρομολόγια που διενεργούνται από την διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) των Συμβαλλόμενων θα έχουν ως κύριο σκοπό τους την παροχή, σε εύλογο παράγοντα φορτίου, χωρητικότητας επαρκούς για την εκπλήρωση των τρεχουσών και εύλογα αναμενόμενων απαιτήσεων μεταφοράς επιβατών, φορτίων και ταχυδρομείου μεταξύ της επικράτειας του Συμβαλλόμενου που διόρισε την αεροπορική εταιρία (εταιρίες) και της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου.

4. Η πρόβλεψη για μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου τόσο εντός του αεροσκάφους όσο και για εκφόρτωση σε σημεία των διαδρομών που θα προσδιορίζονται στις επικράτειες κρατών πλην αυτών που διορίζουν την αεροπορική εταιρία θα συμφωνείται μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων.

5. Η χωρητικότητα που θα παρέχεται, συμπεριλαμβανομένης της συχνότητας των υπηρεσιών και του τύπου του αεροσκάφους που θα χρησιμοποιείται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρίες των Συμβαλλόμενων για τα συμφωνημένα δρομολόγια, συμφωνείται από τις Αεροπορικές Αρχές.

6. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων, τα ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο (5) ανωτέρω θα διευθετούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 16 της παρούσας Συμφωνίας. Έως ότου

επιτευχθεί η συμφωνία αυτή, η χωρητικότητα που παρέχει η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) θα παραμείνει αμετάβλητη.

7. Η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) κάθε Συμβαλλόμενου θα υποβάλει τους πίνακες διαδρομών για έγκριση στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου το αργότερο τριάντα (30) ημέρες πριν οπό την εισαγωγή δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές. Το ίδιο θα ισχύει και για μεταγενέστερες μεταβολές. Σε ειδικές περιπτώσεις, αυτό το χρονικό περιθώριο μπορεί να μειώνεται υπό τον όρο της έγκρισης των εν λόγω Αρχών.

Άρθρο 13
Τιμολόγια Αερομεταφορών

1. Οι τιμές που θα χρεώνουν οι αεροπορικές εταιρίες των Συμβαλλόμενων για τα συμφωνημένα δρομολόγια θα ορίζονται σε εύλογα επίπεδα, λαμβανομένων υπόψη όλων των σχετικών παραγόντων, συμπεριλαμβανομένου του κόστους λειτουργίας, του εύλογου κέρδους, των χαρακτηριστικών της υπηρεσίας και, όπου θεωρείται κατάλληλο, τις τιμές άλλων αεροπορικών εταιριών που λειτουργούν τακτικά δρομολόγια στο σύνολο ή σε μέρος των ίδιων διαδρομών.

2. Οι τιμές που προτείνουν οι διορισμένες αεροπορικές εταιρίες θα υποβάλλονται για έγκριση στις Αεροπορικές Αρχές των Συμβαλλόμενων τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία εισαγωγής. Αυτό το χρονικό περιθώριο μπορεί να μειώνεται υπό τον όρο της συγκατάθεσης των εν λόγω Αρχών.

3. Εάν ένας Συμβαλλόμενος δεν δώσει εγγράφως στον άλλο Συμβαλλόμενο γνωστοποίηση για τη μη έγκριση των εν λόγω τιμολογίων της αεροπορικής εταιρίας (εταιριών) του άλλου Συμβαλλόμενου εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία υποβολής τα εν λόγω τιμολόγια θεωρείται ότι εγκρίθηκαν.

4. Οι Αεροπορικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων θα εξετάζουν και θα λαμβάνουν αποφάσεις για μη αποδεκτά τιμολόγια που κάνουν αδικαιολόγητες διακρίσεις, είναι αδικαιολόγητα υψηλά ή περιοριστικά λόγω της κατάχρησης κυρίαρχης θέσης ή τεχνητά χαμηλά λόγω άμεσης ή έμμεσης επιχορήγησης ή στήριξης ή είναι αποτέλεσμα χειραγώγησης τιμών (price dumping).

5. Τα τιμολόγια που θεσπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα παραμένουν σε ισχύ έως ότου θεσπιστούν νέα τιμολόγια σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

6. Τα τιμολόγια που θα χρεώνουν οι αεροπορικές εταιρίες που καθορίζει η Σιγκαπούρη για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θα υπόκεινται στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που θα ισχύει σε βάση μη διακρίσεων.

Άρθρο 14
Παροχή Στατιστικών Στοιχείων

Οι Αεροπορικές Αρχές κάθε Συμβαλλόμενου θα παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου, μετά από αίτημά τους, πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία που αφορούν τις μεταφορές που έγιναν βάσει των συμφωνημένων δρομολογίων από την διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) του πρώτου Συμβαλλόμενου προς και από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου, όπως συντάσσονται και υποβάλλονται τακτικά από τη διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) στις Εθνικές Αεροπορικές Αρχές της. Κάθε πρόσθετο στατιστικό στοιχείο κυκλοφορίας που επιθυμούν οι Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου από τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου θα υπόκειται, μετά από αίτηση, σε αμοιβαίες συζητήσεις και συμφωνία μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων.

Άρθρο 15
Κανονιστικός Έλεγχος

Εάν η Ελληνική Δημοκρατία διόρισα αεροπορική εταιρία ο κανονιστικός έλεγχος της οποίας ασκείται και διατηρείται από άλλο κράτος-μέλος ΕΚ, τα δικαιώματα της Σιγκαπούρης βάσει του Άρθρου 7 της παρούσας Συμφωνίας θα ισχύουν εξίσου όσον αφορά την υιοθέτηση, άσκηση ή διατήρηση προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω κρότος-μέλος ΕΚ και όσον αφορά την άδεια εκμετάλλευσης της εν λόγω αεροπορικής εταιρίας.

Άρθρο 16
Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις

1. Οποιοσδήποτε Συμβαλλόμενος ή οι Αεροπορικές Αρχές του μπορούν ανά πάσα στιγμή να ζητήσουν διαβουλεύσεις με τον άλλο Συμβαλλόμενο ή τις Αεροπορικές Αρχές του.

2. Η διαβούλευση που ζήτησε ένας Συμβαλλόμενος ή οι Αεροπορικές Αρχές του θα αρχίζουν εντός περιόδου εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός εάν συμφωνήσουν διαφορετικά οι Συμβαλλόμενοι.

3. Κάθε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα τίθεται σε ισχύ όταν οι δύο Συμβαλλόμενοι γνωστοποιήσουν ο ένας στον άλλο δια της διπλωματικής οδού την εκπλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους σχετικά με τη σύναψη και τη θέση σε ισχύ των διεθνών συμφωνιών.

4. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ή να αναθεωρηθεί γραπτώς μεταξύ των Συμβαλλομένων.

5. Κάθε τροποποίηση ή αναθεώρηση που συμφωνείται από τους Συμβαλλόμενους θα τίθεται σε ισχύ όταν επιβεβαιωθεί με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

Άρθρο 17
Διευθέτηση Διαφορών

1. Εάν ανακύψει διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και του Παραρτήματος (Παραρτημάτων) της, οι Συμβαλλόμενοι θα προσπαθήσουν αρχικά να τη διευθετήσουν με διαπραγματεύσεις.

2. Εάν οι Συμβαλλόμενοι δεν καταλήξουν σε διευθέτηση σύμφωνα με την παράγραφο (1) ανωτέρω, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί με αμοιβαία συμφωνία των Συμβαλλομένων σε Δικαστήριο τριών διαιτητών. Κάθε Συμβαλλόμενος θα ορίσει έναν διαιτητή εντός περιόδου εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο γνωστοποίησης δια της διπλωματικής οδού, που να ζητά διαιτησία της διαφοράς από το εν λόγω Δικαστήριο και οι δύο διαιτητές που διορίστηκαν με αυτόν τον τρόπο θα ορίσουν με κοινή συμφωνία τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος θα είναι ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου, εντός περαιτέρω περιόδου εξήντα (60) ημερών. Εάν κάποιος Συμβαλλόμενος δεν ορίσει το διαιτητή του εντός της εν λόγω περιόδου ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν οριστεί εντός της εν λόγω

περιόδου, οποιοσδήποτε από τους Συμβαλλόμενους μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας να ορίσει διαιτητή ή διαιτητές ανάλογα με την περίπτωση, υπό την προϋπόθεση ότι, εάν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος κάποιου Συμβαλλόμενου, ο αρχαιότερος Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου ή, εάν είναι υπήκοος το Ανώτερο Μέλος του Συμβουλίου που δεν είναι υπήκοος μπορεί να κάνει τους διορισμούς ανάλογα με την περίπτωση.

3. Το Δικαστήριο θα προσδιορίζει τις διαδικασίες του.

4. Οι δαπάνες του Δικαστηρίου θα καταβάλλονται εξίσου από τους Συμβαλλόμενους.

5. Οι Συμβαλλόμενοι αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συμμορφώνονται με οποιαδήποτε αηδφαση που εκδίδεται σε εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.

6. Εάν και εφόσον ένας από τους Συμβαλλόμενους ή η διορισμένη αεροπορική εταιρία του δεν συμμορφωθεί με απόφαση που εκδίδεται βάσει της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, ο άλλος Συμβαλλόμενος μπορεί να περιορίσει, να παρακρατήσει ή να ανακαλέσει δικαιώματα ή προνόμια που χορήγησε δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 18
Καταγγελία

1. Οποιοσδήποτε Συμβαλλόμενος μπορεί ανά πάσα στιγμή να χορηγήσει γραπτή γνωστοποίηση προς τον άλλο Συμβαλλόμενο σχετικά με την πρόθεση του να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία, δια της διπλωματικής οδού. Η εν λόγω γνωστοποίηση θα διαβιβάζεται ταυτόχρονα στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

2. Στην περίπτωση αυτή, η Συμφωνία θα καταγγέλλεται δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από τον άλλο Συμβαλλόμενο, εκτός εάν η γνωστοποίηση καταγγελίας αποσυρθεί με συμφωνία πριν από τη λήξη της περιόδου αυτής. Εάν δεν υπάρξει βεβαίωση παραλαβής από τον άλλο Συμβαλλόμενο, η γνωστοποίηση θεωρείται ότι παραλήφθηκε δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά την παραλαβή της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 19
Συμμόρφωση με Πολυμερείς Συνθήκες

Εάν οι δύο Συμβαλλόμενοι γίνουν μέρη πολυμερούς συμφωνίας που ασχολείται με ζητήματα που καλύπτει η παρούσα Συμφωνία, θα κάνουν διαβουλεύσεις για να καθορίσουν εάν η παρούσα Συμφωνία θα πρέπει να αναθεωρηθεί για να λάβει υπόψη την πολυμερή συμφωνία.

Άρθρο 20
Καταχώρηση

Η παρούσα Συμφωνία, τα Παραρτήματα αυτής και όλες οι τροποποιήσεις αυτής θα καταχωρούνται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας από την Ελληνική Δημοκρατία.

Άρθρο 2
Θέση σε Ισχύ

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία ανταλλαγής, δια της διπλωματικής οδού, γραπτών γνωστοποιήσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων που ενημερώνουν ο ένας τον άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους που είναι απαραίτητες για το σκοπό αυτό.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συντάχθηκε στην Αθήνα σε δύο πρωτότυπα στις 7 Ιουνίου 2006 στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης
Υπογραφή Μιχάλης Λιάπης Υπουργός Μεταφορών & Επικοινωνιών	Υπογραφή Lim Hwee Hua Υπουργός Μεταφορών



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κατάλογος άλλων κρατών που «αναφέρονται στα Άρθρα 3(2)(α)(iv) και 4(1)(α)(iv) της παρούσας Συμφωνίας:

(α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της Συμφωνίας περί Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου)

(β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της Συμφωνίας περί Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου)

(γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της Συμφωνίας περί Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου), και

(δ) Ελβετική Ομοσπονδία (βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Ομοσπονδίας για τις Αερομεταφορές).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ Ι

Διαδρομές θα λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης:

Σημεία αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία στον προορισμό	Πέραν των σημείων
Σιγκαπούρη	5 Σημεία στην Ασία και τη Μέση Ανατολή	Αθήνα	3 Σημεία στην Ευρώπη 2 Σημεία στη Βόρεια Αμερική

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΙΙ

Διαδρομές που θα λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Σημεία αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία στον προορισμό	Πέραν των σημείων
Σιγκαπούρη	5 Σημεία στη Μέση Ανατολή και την Ασία	Σιγκαπούρη	3 Σημεία μεταξύ Σιγκαπούρης και Αυστραλίας 2 Σημεία στη Βόρεια Αμερική

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

(i) Κάθε σημείο στις καθορισμένες διαδρομές των Προγραμμάτων Ι και ΙΙ του παρόντος Παραρτήματος μπορούν, με επιλογή της διορισμένης αεροπορικής εταιρίας (εταιριών) οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου μπορεί να παραλείπεται σε οποιαδήποτε ή πτήση σε όλες τις πτήσεις υπό την προϋπόθεση ότι οι πτήσεις αυτές προέρχονται από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου που διόρισε την αεροπορική εταιρία (εταιρίες).

(ii) Η διορισμένη αεροπορική εταιρία (εταιρίες) οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου έχει το δικαίωμα να τερματίζει τα αεροπορικά δρομολόγια της στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου.

AIR SERVICES AGREEMENT

between

The Government of the Hellenic Republic

and

The Government of the Republic of Singapore

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic

and

The Government of the Republic of Singapore

(hereinafter referred to as the "Contracting Parties")

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The term "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority and in the case of the Republic of Singapore, the Minister for Transport, and the Civil Aviation Authority of Singapore, or, in both cases, any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said authorities or similar functions;

(b) The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes:

(i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and

(ii) any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such Annex or amendment is at any given time effective for both Contracting Parties;

(c) The term "Agreement" means this Agreement, the Annexes attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annexes;

(d) The term "designated airline" means an airline which has been designated and authorised in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement;

(e) The term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination;

(f) The term "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route;

(g) The term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;

(h) The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

(i) The term "tariff" means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and/or cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;

(j) The term "user charges" means a charge made to airlines by the competent authorities, or permitted by them to be made, for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities,

or aviation security property, services or facilities, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo; and

(k) the term "EC Member State" means a State that is now or in the future a Contracting Party to the Treaty establishing the European Community.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

Article 2
Grant of Rights

1 Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline(s) of the other Contracting Party as follows:

(a) to fly, without landing, across the territory of the other Contracting Party;

(b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes; and

(c) to make stops in the said territory at the points on the route(s) specified in the Route Schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

2 Nothing in the provisions of paragraph (1) shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

Article 3
Designation and Authorisations

1 Each Contracting Party shall have the right to designate one or more airline(s) for the purpose of operating the agreed services on each of the specified routes and to withdraw or alter such designations. Such designations shall be made in writing and shall be transmitted to the other Contracting Party through diplomatic channels.

2 On receipt of such a designation, and of applications from the designated airline(s), in the form and manner prescribed for operating authorisations and technical permissions, the other Contracting Party shall grant the appropriate authorisations and permissions with minimum procedural delay, provided:

(a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:

(i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community and has a valid Operating Licence from an EC Member State in accordance with European Community law; and

(ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the EC Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation; and

(iii) the airline has its principal place of business in the territory of the EC Member State from which it has received the valid Operating Licence; and

(iv) the airline is owned, directly or through majority ownership, and is effectively controlled by EC Member States and/or nationals of EC Member States, and/or by other states listed in Annex 1 and/or nationals of such other states;

(b) in the case of an airline designated by Singapore:

(i) Singapore has and maintains effective regulatory control of the airline; and

(ii) it has its principal place of business in Singapore; and

(c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by the Contracting Party considering the application or applications.

3 When an airline has been so designated and authorised it may begin to operate the agreed services, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

Article 4
Suspension and Revocation

1 Either Contracting Party may refuse, revoke, suspend or limit the operating authorisation or technical permissions of an airline by the other Contracting Party, where:

(a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:

(i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community or does not have a valid Operating Licence from an EC Member State in accordance with European Community law; or

(ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the EC Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate, or the relevant Aeronautical Authority is not clearly identified in the designation; or

(iii) the airline does not have its principal place of business in the territory of the EC Member State from which it has received the Operating Licence; or

(iv) the airline is not owned, directly or through majority ownership, and is not effectively controlled by EC Member States and/or nationals of EC Member States, and/or by other states listed in Annex 1 and/or nationals of such other states; or

(v) it can be demonstrated that by exercising traffic rights under this Agreement on a route that includes a point in another EC Member State, including the operation of a service which is marketed as, or otherwise constitutes a through service, the airline would in effect be circumventing restrictions on traffic rights imposed by an agreement between Singapore and that other EC Member State; or

(vi) the airline designated holds an Air Operator's Certificate issued by an EC Member State and there is no bilateral air services agreement between Singapore and that EC Member State and it can be demonstrated that the necessary traffic rights to conduct the proposed operation

are not reciprocally available to the designated airline(s) of Singapore;

(b) in the case of an airline designated by Singapore:

(i) Singapore is not maintaining effective regulatory control of the airline; or

(ii) it does not have its principal place of business in Singapore;

(c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied in conformity with the Convention to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation; or

(d) the airline fails to comply with the laws and/or regulations normally and reasonably applied by the Contracting Party granting these rights; or

(e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2 Unless immediate revocation or suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultations with the other Contracting Party, in conformity with Article 16 of this Agreement.

Article 5
Applicability of Laws and Regulations

1 The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to entering into, remaining in or departing from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline(s) of the other Contracting Party, upon entrance into, while within and while departing from the said territory.

2 The laws and regulations of one Contracting Party relating to the entry into, clearance, staying or transit, emigration or immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline(s) of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon transit of, entry into, while within and while departing from the territory of such Contracting Party.

3 Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

4 Neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over a designated airline of the other Contracting Party engaged in similar international air transportation in the application of its immigration, customs, quarantine and similar regulations.

Article 6
Recognition of Certificates and Licences

1 Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including in the case of the Hellenic Republic the laws and regulations of the European Community, and still in force shall be recognised as valid by the other Contracting Party, for the purpose of operating the agreed services, provided always that the requirements under which such certificates or licences were issued or validated are equal to or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognise, for the purpose of flights above or landing within its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

2 If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the Aeronautical Authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes, should permit a difference from the minimum standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 16 of this Agreement with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

Article 7
Aviation Safety Provisions

1 Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.

2 If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph (1) that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airline(s) designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum standards and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

3 Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.

4 If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:

(a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention; or

(b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention; the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licences in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements

under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

5 In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party, in accordance with paragraph (3) above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.

6 Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of an airline or airlines of the other Contracting Party, immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultations or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

7 Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

Article 8
Aviation Security

1 Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, its Supplementary Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, signed at Montreal on 1 March 1991 as well as any other convention and protocol relating to the security of civil aviation which both Contracting Parties adhere to.

2 The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3 The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in the territory of the Contracting Parties or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the Treaty establishing the European Community and have valid Operating Licences in accordance with European Community law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4 Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of the Hellenic Republic, European Community law. Each Contracting Party shall ensure that

adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5 When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

Article 9
Commercial Opportunities

1 The designated airline(s) of one Contracting Party shall have the right to maintain its own representation in the territory of the other Contracting Party.

2 The designated airline(s) of one Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry into, residence and employment, bring into and maintain in the territory of the other Contracting Party managerial, sales, technical, operational and other specialist staff required for the provision of air services.

3 In the case of nomination of a general agent or a general sales agent, this agent shall be appointed in accordance with the relevant applicable laws and regulations of each Contracting Party.

4 Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly or through its agents and any person shall be able to purchase such transportation in accordance with the relevant applicable laws and regulations.

5 Each Contracting Party shall grant, to the designated airline(s) of the other Contracting Party, the right to transfer to its country on demand, in accordance with the foreign exchange regulations in force, the excess of receipts over expenditure achieved in connection with the carriage of passengers, cargo and mail on the agreed services in the territory of the other Contracting Party.

Article 10
Exemption from Customs and Other Duties

1 Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline(s) of the other Contracting Party under its relevant applicable law from import restrictions, customs duties, other taxes, inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline(s) of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as the office equipment introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airline(s) within the limits of the international airports to which the designated airline(s) operate, ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline.

2 The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1) of this Article:

(a) introduced in the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline(s) of the other Contracting Party;

(b) retained on board aircraft of the designated airline(s) of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;

(c) taken on board aircraft of the designated airline(s) of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services;

whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Party.

3 The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs Authorities of that Contracting Party. In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 11
User Charges

1 Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control.

2 Each of the Contracting Parties agree, however, that such charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

Article 12
Capacity Regulations and Approval of Timetables

1 The designated airline(s) of the Contracting Parties shall be afforded fair and equal treatment in order that they may enjoy equal opportunities in the operation of the agreed services on the specified routes.

2 In operating the agreed services, the designated airline(s) of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airline(s) of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

3 The agreed services provided by the designated airline(s) of the Contracting Parties shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline(s) and the territory of the other Contracting Party.

4 Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken on board and discharged at points on routes to be specified in the territories of states other than that designating the airline shall be agreed upon between the two Contracting Parties.

5 The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities.

6 In case of disagreement between the Contracting Parties, the issues referred to in paragraph (5) above shall be settled in accordance with the provisions of Article 16 of this Agreement. Until such agreement has been reached, the capacity provided by the designated airline(s) shall remain unchanged.

7 The designated airline(s) of each Contracting Party shall submit the flight timetables for approval to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party not later than thirty (30) days prior to the introduction of services on the specified routes. This shall, likewise, apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the approval of the said Authorities.

Article 13
Air Transport Tariffs

1 The tariffs to be charged by the airlines of the Contracting Parties for the agreed services shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service and, where it is deemed suitable, the tariffs of other airlines operating scheduled services over the whole or part of the same routes.

2 The tariffs proposed by the designated airlines shall be submitted for approval by the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties at least thirty (30) days before the proposed date of introduction. This time limit may be reduced, subject to the consent of the said Authorities.

3 If a Contracting Party has not given in writing to the other Contracting Party notice of disapproval of such tariffs of the airline(s) of the other Contracting Party within thirty (30) days from the date of submission, the tariffs concerned shall be considered approved.

4 The Aeronautical Authorities of both Contracting Parties shall consider and shall make decisions on unacceptable tariffs that are unreasonably discriminatory, unduly high or restrictive because of the abuse of a dominent position, or artificially low because of direct or indirect subsidy or support, or are resulting in price dumping.

5 The tariffs established according the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established according to the provisions of this Article.

6 The tariffs to be charged by the airlines designated by Singapore for carriage wholly within the European Community shall be subject to European Community law, which shall be applied on a non-discriminatory basis.

Article 14
Supply of Statistics

The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline(s) of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated airline(s) to their National Aeronautical Authorities. Any additional statistical traffic data which the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may desire from the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be subject to mutual discussions and agreement between the two Contracting Parties.

Article 15
Regulatory Control

Where the Hellenic Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another EC Member State, the rights of Singapore under Article 7 of this Agreement shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other EC Member State and in respect of the operating authorisation of that airline.

Article 16
Consultations and Modifications

1 Either Contracting Party or its Aeronautical Authorities may at any time request consultations with the other Contracting Party or with its Aeronautical Authorities.

2 A consultation requested by one of the Contracting Parties or their Aeronautical Authorities shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

3 Any modification to this Agreement shall enter into force when the two Contracting Parties have notified each other through diplomatic channels of the fulfilment of their internal legal procedures relating to the conclusion and the entering into force of international agreements.

4 This Agreement may be amended or revised by agreement in writing between the Contracting Parties.

5 Any amendment or revision agreed by the Contracting Parties shall enter into force when they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 17
Settlement of Disputes

1 If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annex(es), the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2 If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraph (1) above, the dispute may be referred by mutual agreement of the Parties to a Tribunal of three arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute by such a Tribunal and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the Tribunal within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified or if the third arbitrator has not been nominated within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council or if he is such a national, the Senior Member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may be.

3 The Tribunal shall determine its own procedures.

4 The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

5 The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.

6 If and so long as either Contracting Party or its designated airline fail to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement.

Article 18
Termination

1 Either Contracting Party may at any time give written notice to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization.

2 In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 19
Conformity with Multilateral Conventions

If both Contracting Parties become parties to a multilateral agreement that addresses matters covered by this Agreement, they shall consult to determine whether this Agreement should be revised to take into account the multilateral agreement.

Article 20
Registration

This Agreement, its Annexes and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization by the Hellenic Republic.

Article 21
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange, through diplomatic channels, of written notifications between the Contracting Parties informing each other of the completion of their relevant internal legal procedures necessary to this end.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at in two original copies, this DAY
In the English language.

For the Government of the Republic of Singapore	For the Government of the the Hellenic Republic

ANNEX 1

List of other states referred to in Articles 3(2)(a)(iv) and 4(1)(a)(iv) of this Agreement:

(a) the Republic of Iceland (under the Agreement on the European Economic Area);

(b) the Principality of Liechtenstein (under the Agreement on the European Economic Area);

(c) the Kingdom of Norway (under the Agreement on the European Economic Area); and

(d) the Swiss Confederation (under the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport).

ANNEX 2

ROUTE SCHEDULE

SCHEDULE I

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Republic of Singapore:

Points of Departure:	Intermediate Points:	Points in Destination:	Beyond Points:
Singapore	5 Points in Asia and the Middle East	Athens	3 Points in Europe 2 Points in North America

SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Hellenic Republic:

Points of Departure:	Intermediate Points:	Points in Destination:	Beyond Points:
Greece	5 Points in the Middle East and Asia	Singapore	3 Points between Singapore and Australia 2 Points in Australia

NOTES:

(i) Any of the points on the specified routes in Schedules I and II of this Annex may at the option of the designated airline(s) of either Contracting Party be omitted on any or all flights, provided that these flights originate in the territory of the Contracting Party designating the airline(s).

(ii) The designated airline(s) of either Contracting Party shall have the right to terminate its air services in the territory of the other Contracting Party.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 21 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Οκτωβρίου 2008

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Χ. ΦΩΛΙΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Οκτωβρίου 2008

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr